

三

迷

奇

# 序

古之使絕域者漢有張騫班勇班書記  
西域諸國風土人俗本於博望范書記  
建武以後異於先者本於宜僚我

朝幅幘遼廣迥越前代兩漢使臣繩行沙  
度而間一至者今皆隸我版圖如哈密

為伊吾地伊犁為烏孫地瀚展為車  
師地庫車為龜茲地葉爾羌和闐  
為于闐地哈薩克為康居地固不置  
侯尉設驛傳襟帶相聯區寓合一  
于是通所不通而泰西人五大洲之  
說興焉五大洲者曰亞細亞曰歐羅

巴曰阿斐利加曰阿美里加曰澳大利  
亞地圓如球五洲傳于球面水居十  
之六土居十之四海船堅實不畏風  
濤可以環行球面同治丁卯冬穀與志  
參贊剛奉

命往泰西各國周歷重洋備嘗險阻至

庚午冬回京時張君在初以繙譯官  
隨行先是張君隨斌正郎椿往其  
後隨崇侍郎厚往三至外洋凡所  
聞見山川風土語言文字下及艸  
木鳥獸蟲魚之細悉筆諸書而  
詳記之命曰三述奇是亦今之

博望宜僚也

國家聲教所訖廓而愈遠從古不  
通中國之域皆玉帛結好一介往  
來如在庭戶而伏居里巷者每少  
見多怪而非笑之穀嘗擯揚雄甘  
泉賦云漂龍淵而還九垓兮窺

地底而上回張衡思元賦云追荒忽  
於地底兮軼無形而上浮于雲平子  
博絕古今言足徵信乃知地圓如  
球舟而可行者非南懷仁輩之  
窺端外特中國域於淺近固才博  
學如揚張者世不一生迺失真

傳耳世之言智巧者以西人為巨

擘和議既成氣機火輪之製中華

得習其法然史言張衡造候風地

動儀隴西地震京師應之若合符

節西人未之能也後之人豈不如

古精而思之格物制器將有遠勝



於彼者奇云乎哉

花翎二品頂戴湖北荆宜施道

友生孫家穀序

三述奇敘

地輿之廣非航海莫窮其  
極惟古今來稱遠游者雖  
漢之張騫唐之元奘亦祇遊  
印度而止周流九州外往

返數萬里稱

天使而徧歷于外洋者幾人哉

彝於同治丙寅歲奉

命遣歷泰西遊十萬里閱十

五國舉風土人情山川事

蹟莫不獲目覩而心識之

亦彞所遇之竒也然竒而

尚不為竒者所謂四大洲

猶未盡其界焉丁卯歲復

隨使歐羅巴及阿美里加

等洲足跡幾周環地一市  
尤非曩意之所期亦誠古  
今所僅有是不更竒乎然  
竒而愈竒者旋國都甫一  
歲又蒙三口通商大臣宮

保崇

奏隨出使海圖邦國覽既  
盡而考之詳溯自庚午至  
壬申計時十七逾月計地  
十餘萬里履險若夷閱三

返而歸帆無恙自問之自  
竒詢之人亦咸以為竒既  
有此竒不即其竒而誌之  
斯世或未盡知其竒也不  
擇其竒而述之後世或未

傳其奇也彘更即此次日

見日聞胥書之顏曰三次

述奇非以矜奇正以述實

識者其知錄之非奇而誠

奇歟



同治十二年歲次癸酉春  
張德彝在初氏序於養

心堂

三述奇凡例

一海邦政俗近年諸星使著作如林久已膾炙人口余則不過竊其緒餘而已

一是書本紀外洋風土人情故所叙瑣事不嫌累牘連篇至於各國政事得失自有西士譯書可考

一是書原係逐日登記藉驅睡魔其文俚而不雅難免有道之譏閱者諒之

一所紀天文度數山川遠近里數不無訛錯然行

人持此而往或不達於所向也

一錄各國往事以及製造之創始雖用西曆紀年而仍附以中曆者以便閱者考查也

一海外地名以——識之人名官名物名以——識之其還音雖本瀛寰志畧各書仍有不甚吻合之處聊以得其彷彿云爾至中華之地名人名官名物名則不復識別

一歷次出洋雖辱承譯事而一切密勿闕而不書亦全人緘口之意也

一前二次筆所述及者概不登入以免重複

一昔宋洪邁容齋隨筆後有續筆三筆四筆五筆張端義貴耳集有二集三集古人編纂與時俱積原不必統隨一式余三次出差各就見聞筆錄故以述奇再述三述而名之

一所載有見聞不確失其事實者尚望高明正之

三述奇目錄

卷之一

安南國

卷之二

安南國

暹羅國

印度國

亞丁

埃及國

義大利國

法郎西國

卷之三

法郎西國

卷之四

法郎西國

卷之五

法郎西國

卷之六

法郎西國

英吉利國

美國

法郎西國

卷之七

法郎西國

義大利國

卷之八

埃及國

亞丁

印度國

暹羅國

安南國



三述奇卷一

鐵嶺

張德彝在初隨筆  
貴 榮竹坪校閱

大清同治九年庚午。因天津教民起衅。法國駐津領事官  
豐大業者。性暴。未諳民俗。致于五月二十三日。聚眾爭  
毆。釀成焚殺巨案。經曾侯相察明。拏辦。并妥為撫卹。六  
月初一日奉

旨派頭品頂戴。雙眼花翎。太子少保。三口通商大臣。兵部

左侍郎。崇厚。往法國遞

圖書以固友誼。遂于是月初六日。

奏請隨帶員弁。揀有現任花翎三品銜廣東候補道直隸  
任邱高從望。引之三品銜直隸候補同知廣東嘉應黃  
惠廉。道崇花翎四品銜兵部候補員外郎鑲黃旗漢軍  
張德彝。在初原名德明五品銜候補光祿寺署正醫官浙江德  
清俞奎文。賜食藍翎五品銜升用通判候補縣丞直隸  
天津王文彬。竹軒花翎副將銜直隸候補遊擊天津鄭  
明惠。子善藍翎都司銜直隸候補守備張錦隆。雲波五  
品銜直隸候補千總外委劉國樞。輔臣等。八月間。又經

總理各國事務衙門代

奏隨帶員外郎銜候選主事同文館法文八品官鑲黃旗  
漢軍慶常、密堂、粵海關副稅務司英人薄郎、法文繙譯  
官法人敦伯爾與那威勇等當奉

硃批知道了欽此。弄聞

命後即日治裝。九月間戚友祖餞。日無暇晷。至十月。

初二日甲午晴。午正登車。道出朝陽門。行二十里。至通州界之定福莊。謁見崇星使暨同行諸友。

初三日乙未。微雨。寅初起程。稍涼。行三十里。至張家灣。

午初雨止。又行三十五里。至安平鎮宿。入夜大雨。

初四日丙申。仍雨。辰初起程。行二十五里。至河西務。又行五十五里。至楊村宿。中伏過武清縣界之蔡村。

初五日丁酉。陰辰初起程。行二十五里。至浦口。午後晴。遇姚存仁遊戎。懷德飯畢。坐談少頃。知星使昨住蔡村。又行三十五里。未初抵津。入西門出南門。復南行五六里。至海光寺。殿樓高大。庭院清涼。左院為製造機器總局。烟筒高迥。一如外邦鐵廠。黑烟直吐。頗有上海之風。門外橫額。一曰善其事。一曰利其器。所儲機器暨所造。

破位與他處同前院碑亭有

御製閱武詩二其一詩曰

重鎮海疆守今來况始過因之規素習可悅不揚波結  
隊明組練伸行列鸛鵝巡方應詰武行賞意猶多

乾隆丁亥暮春上澣御筆

巡方之所重詰武及修文昨已試諸士今應閱眾軍熊  
羆分列隊鵝雁聚成羣原可百年偃休疎一日勤酬勞  
略行賞合度亦堪欣敢曰潮氛靖戒安意正殷

戊申仲春下澣御筆

讀戒安意正殿句，欽惟我。

純皇帝當日垂念海防，抑何鄭重。由京至此，沿途村鎮皆有馬步兵隊迎接，入夜晴。

初六日戊戌晴，未初星使到，文武官數十員，帶洋槍馬步兵列隊前導，隊有黃緞大纛，繡一崇字，并紅綢萬名傘四字旗牌匾額等，樂聲盈耳，礮響震天，同眾謁見，尋馬松圃大尹、繩武宗澄川明府、淵涇童鐵帆、恆麟慶心泉、志暨二次出差之左協理英人柏卓安來拜。

初七日己亥，早風雨大作，微涼，有德景融都護、林斌承

權、銜及徐青波、邦彥來拜。皆製造局中執事者。午後往謁制軍李伯相。鴻章署理三口通商大臣。成竹坪、林又拜俄總領事孔琪庭。合眾領事密安士、津海關稅務司漢南暨駁伯爾、那威勇與法國公使羅淑亞差與同行之繙譯官法人德威理亞入夜雨止甚涼。

初八日庚子陰。仍風早起料理行裝已刻。高引之弟高濟之從。爽、鄭子善之兄、鄭天申、明保、郝晴川、慶瀾及連達齋、興陸秀岩恩同來拜。午正各處答拜。晚俞惕盦以其尊翁信見示。內云看崇星使暨諸友是何光景。見

樣學樣可也。一切請教星使指示遵行。萬無一失。有疑即問。最為佳妙。古人不恥下問。大有道理。萬不可以問為恥也。得暇即看所與之書。不可光陰虛度。至于一切遵曲禮首句。毋不敬。則心有把握。外誘不能動搖。彼往咸宜矣。切切表記中。君子莊敬日強。安肆日偷。宜時時玩之。再與同行諸公。只可以品級論。不可以年齒論等語。夫惕盦年逾知命。尚須以是為戒。彘年甫二十有四。不更當以此自勵耶。憶叩別慈顏。曾蒙庭訓。今見此語。尤宜終身佩之。當將嚴諭一併錄諸座右。以為隨時自



惕云。

初九日辛丑陰巳初德威理亞及密妥士孔琪庭等來拜午正乘車東行六七里至河岸登南濤輪船乃前同治五年回棹時所乘者查看艙房點驗行李申初高引之約在新稅局晚餐同坐有馬松圃郝晴川暨高濟之同船得見總署研友汪芝房鳳薄汪卓人遠焜皆乞假旋里完姻者。

初十日壬寅早大霧卯正晴船桅懸黃質紅邊白鶴大旗辰初星使登舟百官送行有洋槍馬步隊暨礮營與

練勇千餘名、號衣一律、軍器整齊、皆聲礮舉槍、鼓吹跪送、十分威肅、未初一刻開船、後隨中華小輪舟一隻、名曰飛電、慶心泉立于其上、係為帶回官弁者、行至白塘口、有兵數名、伏于礮臺、三礮而起、申初過雙港汛、亦有兵數名、跪于河岸、酉初因潮退水淺、遂泊于葛沽北三十餘里、入夜風涼。

十一日癸卯晴、卯初開船、過葛沽與新城、皆有步兵跪送、巳正至大沽口住船、百官拜別、乃易飛電而歸、後南潯展輪、出口見左右礮臺、雄固異常、不亞二嶠虎口、九

折羊腸洵為

皇畿之襟帶也。有兵舉旗升礮，跪而相送，約行五六十里，則狂風大作，波浪掀天矣。我華人之暈而吐者，十居八九，而西人亦有半焉。

十二日甲辰，微晴，終日大風勁厲，船行甚艱，顛簸搖蕩，船主照料無暇晷，入夜尤甚。

十三日乙巳，晴，早起稍穩，見船面前半木闌，竟被海水打壞二丈餘，辰刻抵烟臺佳船，距南濤一失之地，有輪船名滿洲者，上插龍旗，想即志孫星使由法邦回棹至。

此也。乃奉崇星使命，駕小舟往謁。得見志孫兩星使暨  
前次同事之鳳慶、九聯、春卿、桂冬、卿、鄒秋帆諸人。未初  
大雨，申正止，仍陰。

十四日丙午，陰冷，因風浪猶大而未開。申初滿洲輪船  
移往之梁山下避風。晚見水面飄有玻璃酒瓶二三，因  
而數十白鷗往來飛逐，趣甚。入夜風狂浪湧，更甚於前。  
雖在口內，而船之搖蕩與在海面同。

十五日丁未，晴。午正展輪東北行七八里，至之梁山下  
停泊。仍距滿洲船不遠。未刻陰。申初有滿洲輪船船主。

司悌廉邀本船船主德樂夫妻晚酌，弄思可與同往，再見志孫兩星使及諸友，遂駕小舟同往。斯時風平浪靜，皓月當空，登滿洲船，見志孫兩星使坐談片時，又見鳳夔九等計別以來，甫經周歲，真有一日三秋之感焉。值西人飯畢，德樂之妻鼓琴，司悌廉彈歌長曲，曲曰：婁令蠻朱譯英言，即搖蕩滿洲船也。歌罷，眾皆擊掌稱妙，復以手帕紙牌變化戲法，彼此樂甚。亥正風起，歸時搖蕩異常，波激如雨。

十六日戊申，天晴風息，水平如油。辰初，船歸前泊處，接

見殷伯爾那威勇與德威理亞。因前于十三日往船後。  
即登岸宿于東海關也。已初。滿洲恰便二輪船開往天  
津。已正一刻。南潯船開。出口水淺綠色。未正過青山頭  
至黑水洋。順風穩速。申初遇山西輪船。與洋風蓬船一  
隻。由上洋來。又一中土風蓬南去者。入夜風起。船搖。隔  
窗視月如輪。飛騰上下。忽而觸水。忽而登雲。可望而不  
可即也。

十七日己酉。晴平。早見東方紅日初升。西面黑雨下落。  
陰晴各半。所謂天有不測風雲也。暮初雨次來。舟由津

至滬皆先平而後搖。此次則先搖而後平。是海水之平險。不可以一次為定。實因潮汐更變。非人所能預知。然問諸中外各人。僉謂鮮有見黑水洋之平坦。如今日者。此皆仰賴。

皇上洪福。海神効順之所致也。而由大沽口至烟台。又何如是之浪大風狂。詳思其故。凡事能先險後夷。未始非天試所遇。以示警也。已初陰細雨。早飯得飲義大利國酒。名阿斯堤者。其色白。味如三鞭。酒力稍大。午正晴暖。俞暢。盒携字紙灰一囊。並其太夫人生前親書金剛經四。

部前三日、每值風浪大時、輒投諸海內一部、盥手叩頭、暗禱苦海超度羣生、上天有知、必昇其母于仙境、諒至誠必有以感格也。過黑水洋口、占一絕曰：萬里無涯黑水洋、陰雲四合日無光、而今識得穹蒼意、人事渾如大海茫。未初一刻入青水洋。

十八日庚戌晴、子初入黃水洋、極平、寅正見西方一片島嶼、色絢五彩、忽而高者短、忽而狹者寬、忽而有若無、忽而實若虛、蓋晨光所照之雲、非真山峰也。辰初見余山獨立、距上洋約二百一二十里、巳初一刻抵黃浦江。



口有標杆船，又數十家，雀隨船而飛，毫不畏人。中外夾板輪船百餘，一望如林。午正入口，未初泊于金利源碼頭。又名琮記碼頭。申初下船，乘肩輿行十七八里，至大東門外十六鋪密竹街。浙江海運總局宿樓房高敞，牆壁整齊，西刻接見周琳、粟觀察、家勳、陳寶、渠司馬、福勳、黃石甫、達權及江海關稅務司狄妥瑪與同事之英人薄郎等，因行李卸于江海關，遂乘肩輿前往查收。亥正回寓。

十九日辛亥晴，早涂朗軒觀察、宗澆、朱梧桐大令、鳳梯

及郭慕徐司馬階來拜。午初二刻，復往江海關查點。行李後隨星使往拜狄稅務司，暨英法俄美德墨六國領事官。酉初回寓。戌初，周琳乘邀往洋涇浜，金桂茶園觀劇。因公私繁冗辭而未往。是日見客廳挂永康應敏齋方伯寶時所書楹帖云：下情易隔，勿信胥差而疑百姓。君恩難報，莫重身家而輕閭閻。其旁跋云：此東阿周文忠任阜陽時所題廳事楹聯也。書語可為天下州縣說法。對語則自督撫以至州縣，無人不應。日復斯言，使心有主宰。庶以公滅私，不至有所瞻循耳。爰倩莫君友芝。

書勒於石。時同治己巳長夏云云。

二十日壬子晴。早孫星使稼生、家叔之弟斐生、家篤黃道崇之弟岳川、鉞及葉參戎圻來拜。後街遊見十六鋪一帶街道寬敞。路迤整潔。鋪戶繁雜。行人擁擠。午初進城。答拜觀察涂朗軒。大令朱梧桐。繼往大馬路洋涇浜。理事公解拜陳寶渠。回陽里拜周琳粟。西畫錦里拜孫硯農。文田老北門內蟻馬街拜黃岳川。船木捐局拜孫斐生。香港路拜狄安瑪。暨他文武各官。

二十一日癸丑晴。早孫硯農高懋昇來拜。申初黃岳川

與孫硯農約飯，皆辭而未往。惟陳寶篋邀飯，固辭不得。遂于申正乘肩輿赴洋涇浜理事公廨，同坐有孫硯農、董味青、念芬暨其猶子陳臧伯、衍林。戊刻回寓，沿路見洋人亦有扁乘二把手車者。近日在此得食金橘、青果、閩薑、冬筍、烘青豆、鱒魚、羊尾等物，味皆甘美。每夜尚聞蟋蟀唧唧，本應在堂，今多居壁，蚊聲雖不成雷，尚在簷下飛舞成羣，足見時在孟冬而仍暖似中秋也。亥刻陰入夜束裝。

二十二日甲寅陰未初乘小轎行十餘里，至敦祿碼頭。

改駕三板行約半里登法國公司輪船名高達威烈者長二十六丈寬約四丈其整潔與他船同船主達時拉年約五旬語氣溫和時有涂朗軒觀察陳寶華司馬暨朱梧岡大令諸公送行西初孫硯農約在新新樓晚餐同坐有陳臧伯董味青朱晝三思錫皆硯農友也亥初一刻回船晴

二十三日乙卯晴巳正謝隱莊刺史鵬飛來拜午後駕小舟登岸獨步至江海關與狄妥瑪少叙後邀孫硯農入城一遊樓房整潔路徑平坦末至新北門與小東門

之間。邑廟東轅門外，轉角朝南，復興樓小食，惟麪包味極佳，皮薄如紙，餡細如泥。回船後，周琳、粟、黃、岳、川、英美二國領事官、狄安瑪及幫辦稅務司、亨盛上船送行。西刻黃道崇、薄郎、殷伯爾、那威、勇、暨德威、理亞、登舟。周琳粟言：回時路過浙江，必到其家一叙，為妙。因其告病回籍也。晚見江岸煤氣燈密列成行，映于水面，如珊瑚大柱，撐于水晶之中，可觀之至。

二十四日丙辰晴，早挂。

大清黃龍旗于桅頂，舒卷飄揚，飛空蔽日。丑正開船，卯初

出口見前後左右中外風蓬絡繹不絕如送如迎辰初  
風起浪湧客人卧而嘔者十人已居其半焉。尋與俞惕  
盦同艙有本船洋僕艾魯者知惕盦為名醫乃求治療  
瘡惕盦給與一掃光一裘令尋告其敷法彼遂放然而  
去入夜陰。

二十五日丁巳陰水黑色浪大船搖有時二艙之間見  
水如雨此船新造內外堅固雖狂風巨浪亦無患也。已  
初晴午後見二等客艙前有二洋人在彼歌唱因船蕩  
頭暈藉此以醫心悸乃甫歌半曲眾人皆出圍坐而聽。

再歌一曲，雖嘔吐亦覺舒暢，欲歌此誠解暈之良法，弄  
雖不嫻，詠曲而聆於耳者，殊覺快于心也。入夜已過臺  
灣矣。

二十六日戊午，晴暖，自過閩浙後，終日只著單衫，午後  
過潮州，稍平，見船後新貼一告白云：啟者，本公司輪船  
今已改設新章，專用中國人買辦，在船上提點上落往  
返貨物及照應往來搭客，凡飯食茶水週全，儻諸尊賜  
顧，定必優意相待。或船上人等有不妥善者，請對買辦  
說明，向船主告訴，定然理妥，斷不貽誤也。謹此布聞。



議貴客光顧在船如吸食洋烟者晚上限定至九點半鐘為止俱要熄滅燈火以免不虞一議貴客往來不得攜帶火藥硝磺等件此乃引火之物以杜疎虞況有干例禁之件俾得彼此相安也一議凡我船上人等須要勤守職事毋許非禮及勒索等弊必要照應客人妥當以盡賓主之誼同治九年九月初一日大法輪船公司主人謹啟以此足見我華人吸鴉片者多官欲禁止無法若洋船按西規定不准吸則載客必少只運貨物而已入夜熱船復簸揚華人有簫歌者洋人見而喜之竟

有身披羊皮作白熊狀爬出者。有頂皮帽插雞翎而跳  
出作飛鳥狀者。彼此歌舞。更有南康者。著中土衣帽。眼  
鏡。吸煙喫茶。叩頭作揖。故作華人款式。又將水烟一塊  
捻入口內。人皆稱奇。伊言甜甚。連日順風。酉刻見右面  
峯巒重疊。如列屏幃。已入粵省界矣。記由昨午至今午。  
行八百九十里。餘六百三十里。約詰朝卯辰之間可抵  
香港矣。

二十七日己未晴。平水綠色。卯正一刻至香港入口。過  
九龍峪山青水碧。船集如蟻。辰正泊船。檢點行李。午初

下船、駕三板行半里許、登岸、步至大鐘樓前路、西英人  
開設之香港店、宿店廣闊潔淨、樓高四層、一切陳設器  
皿與泰西同、未初、隨星使乘碧竹肩輿登山、往拜駐劄  
香港英國總督懷達、翁有英國千總一員、黑面纏頭兵  
六名、佩劍舉槍以護、又有差役一名、巡街兵八名、往來  
攔阻行人、皆係懷總督派來者、繞山行十餘里、峯巒四  
合、園如大環、蒼松翠竹、異草奇花、左右闌杆、路途平坦、  
樓房點綴、清雅可觀、總督年約六旬、言語溫和、坐談片  
刻而歸。

二十八日庚申晴熱。窗外石欄添設紅白洋花數盆。頻見蜻蜓蝴蝶上下飛舞。又有黃鸝家雀左右交鳴。真乃花香鳥語。紅紫芬芳。不亞北京夏初之景也。登樓四望。臺榭參差。傍麓依山。樹林陰翳。較上洋又別有洞天焉。是日為天主耶穌兩教禮拜之期。自晨至午。堂內鐘鳴。四應街市車馬往來疾馳如飛。午後有葡萄牙國領事官勒樂德。日斯巴尼亞國歐爾地牛。法郎西國狄隆來拜。星使皆送至大門拱手而別。每日懷總督派二役聽差。一名賴力。一名李赤迺。

二十九日辛酉晴。早同俞惕齋由店左皇后大道步行里許，至中環市東街，繞至市西街，居廬皆市食品，屋宇整齊。後至市中街北首新廣隆果局，筐篚羅列，諸品俱全。買芋、薺、波羅密各少許，探囊偶出當十錢一文，彼見甚愛，遂與之。彼欲不索果價，鼻言贈之。彼喜謝，又欲還送板荔一包、橙柚四枚，鼻辭而未納。歸寓，與英國千總額爾德坐談片時，知其人曾駐北京二載，頗能華語。午後有俄國領事官王臥北、德國艾木貝及美國郭拉定來拜申。初同慶靈堂，步至大丹利街、威靈頓街、大興隆

街、德吉拉街一遊、路途平淨、市廛繁列、皆係華洋人開設者、後在蘭桂坊楊蘭記茶社少憩、詢張霽霖之叔張秀之耗、始知在上環定安昌舖內、距此數里、因路遙未去、乃入對面榮華里、步石梯而上、擬至山頂一觀、不料行百步外、竟入人院矣、遂急回、由嘉賢街入閣慶街、自大鐘樓左歸寓。

三十日壬戌晴、早在機利文新街義昌舖中、雜髮所用一西洋刀、一福建刀、一長二寸五分、寬六分、一長三寸、寬如韭葉、皆活骨柄、甚銛利、對面有呂祖大仙樓、上懸

佛心勝手一區、係粵人獻挂者、又各鋪門首貼一黃帖云、九龍宋王臺、重修譚公仙聖古廟、喜助工金若干、以此足見釋道二教當遍行天下也、後步至同文新街與永安街、有賣鮮花者、羅列晚香玉、雞冠花、金菊、玫瑰、紫龍、蘇鳳、尾球等、乃買五色菊花與芙蓉各一握、回寓供養瓶中、香透窗外、已正有德國艾森莊、克虜樸礮廠之夥計、派利來謁星使、言彼携有名槍六桿、配帶鉛丸、欲獻中國、不知可直送北京否、星使告以俟回棹時、稔知的係利器、必函知貴國領事、再為照顧、彼云、伊有通事

何植桂者能英法日耳曼語欲譯該局造槍礮各書送呈中華星使對以甚好乃去未刻往拜美塞二國領事官未遇順至山頂公花園園不甚大而奇花異草甚夥所識者花有梅菊葵藤茉莉海棠木槿牡丹剪春羅大紅花樹有松柏榕鐵翠萼金英清淑可賞回寓少息復同那威勇拜德國領事官坐有商人派利談次派利出克虜樸之造礮廠圖樓房密列烟筒百十叢立于中頗大於前丙寅年遊歷所見者記前同船二等艙中一法人年約四旬頻與慶霽堂云彼來中土謀生未遂今欲



回國雖有領事官執照不費船資然至此捨身登岸必有資斧方可生還否則求

欽差大人以我為僕云云弄乃同眾共給洋圓數枚乃去曾問其何不住求本國之人或者俯念桑梓之誼伊云曾經遍求上海西人而與者十無一二噫可慨已本地男女多赤足頭頂草帽似因天熱路平之故耳晚接粵海關稅務司包臘函云今午携其妻來此賀其友柯立坦弄璋之喜遂乘碧竹敞轎先至皇后大道斑烏公司據云東家早回包臘亦未來此又行三里許至山頭堅道

地方抵柯立坦家見其妻與包臘夫婦皆甚喜彼此問訊歡若平生且云前在倫敦水晶宮所見之陶木森亦在此遂邀見談至戌初而歸一路山頂下望天色黑暗只見燈光羣星燦爛上下皆天入夜檢點行李其不急需者儲于寓所留劉國樑在此典守聞土人呼英法俄美四邦外者曰雜港呼領事官曰港臣未詳何義亥刻陰雲密布而欲雨

又十月

初一日癸亥細雨卯正起程乘肩輿隨星使行里許至

中環碼頭登明輪船名九江者長一十七丈寬三丈餘辰初一刻展輪逆風微波水碧色江不甚寬左右連山不斷烟遮雲蔽掩映迷離辰正二刻至急水門有小屋數椽上樹黃旗紅字係奉

旨洋藥抽釐午正晴過虎門口左右有四礮臺甚堅固後遇由省而來之雙烟筒明輪船名金山者稍小於此過此水色土黃蓋入黃浦江矣稻隴綿亘白沙成行烟雲稠密松柏叢雜未刻復雨同船有南印度孟買之商人十餘名皆灰面烏鬚有剃禿者有剪髮者咸著泰西衣履

頭頂花油布帽其色白紫形如筆筒高約六寸有細黃  
油布如倭瓜形者有紅黃黑三色花蓆如盆形者皆能  
華英語有名裴當智者年約三旬自言來由印度終年  
販賣鴉片棉花綢緞等物詢其教則曰鄒歐拉斯達蘭  
乃拜日月五星者也據西人云其教已滅百餘年矣詢  
其國語問好曰夏比池歐再見曰薩艾布吉唯曰哈否  
曰內我不知曰內章達我知曰吾章努馳老奔曰薩塔  
我曰吾你曰得美他曰迭係曰且倭中國曰吉納其字  
皆橫寫曲彎令其寫大老奔則如 *Mr. Mr. Mr. Mr.* 午後過

蓮花山上矗白塔頗高，下有香蕉橙橘榕楚桃李各樹叢生，青翠無際。又一山頂建波羅廟，供奉洪聖大皇層巖戶外，巔崿開蓮乃羊城八景之一也。一路中土風蓬無數，過此則帆渡煙江，石頭河頭老龍大紅三板滿江紅等船，鷄首鴨頭檣帆羅列。左山上一白塔名把州者，距地百丈，捧日凌雲。又左右文塔兩兩高皆丈餘，因地勢而設，以助文學之意也。再遠望觀雲山後北雲山，螺青黛綠如畫如屏。申初抵沙面地方，火船碼頭停泊，見洋船二、三小舟，蟻集男女擁擠，亦多赤足者。岸上中外

房屋鱗比，惟有數樓如整如城，高逾三丈，詢之，乃典質庫也。時有左營兵勇列岸，後撤龍旗，改登江船，頗華麗。有三額，顏曰留花舫，曰悟是齋，臺曰君平妙蘊，聯係誦離騷飲美酒，裘屐六朝誇絕代，臨清風對朗月，詩書千載悟奇緣。茶畢，折回四五里，至天字碼頭，乘官轎由倉前街入外城，永清門內城正南門，過雙門底，藩司衙門，禺山書院，都城隍廟，尋至倉邊街之釐捐局，沿途兵勇執事，放礮鳴鑼，護送。按其地，原係鑄錢局，樓房寬敞，院宇淨潔，燈燭燦爛，花樹盈眸，一切皆經委員多與三司。

馬齡與陳琪山別駕、嵩壽預備、孫省齋方伯、觀鍾雲卿  
都轉、謀鈞貴晉廷觀察、珊文樹臣觀察、星瑞齊仲炎觀  
察、世熙杜蘭畦觀察、學禮梁山谷太守、采麟賡元甫大  
令、颺潘鏡如別駕、露劉燿齋貳尹、光炳來拜、由香港至  
羊城、計水程二百八十餘里。

初二日甲子晴、辰正陰、巳初制軍瑞澄、泉相國麟來拜。  
巳正星使令持名刺代拜、副稅務司暨英法葡、牙美  
德、日、斯、巴、尼亞各國領事官出倉邊街、走府學東街、出  
歸德門、走仰忠街、濠畔街、天成街、太平新街、出外城、太

平門走估衣街出聯興街口至河畔佛山渡頭入粵海  
關拜仔骨遇那威勇及徐蘭農少坐復至沙面拜英國  
羅伯遜法國達伯理去此由元壇廟前過海塢頭登舟  
至對岸洲頭口拜美國富文德國協子祿日斯巴尼亞  
國庇扶繼赴鰲洲拜葡萄牙國韋拉牛瓦乃旋走靖遠  
街、黎欄街、觀蓮街、清風橋、淘沙、氾等處回寓知殿伯爾  
包臘投刺來拜是地蚊多且大有種薰蚊香係以鋸末  
硫黃等物造者味不甚佳雖有帳幔亦必用香方可避  
其囓。



初三日乙丑晴、早長仙渠司馬、豐奎屋甫司馬、成周雲  
圃大尹、毓桂楊春霖大令、先榮劉雨臣明府、兆霖柳子  
謙大令、應喬段振軒郡侯、錫林葉穆如明府、大同陶韻  
生大令、鑿投刺來拜、亦有面晤者、午後葆芝岑廉訪、亨  
崇受之、權使禮孫省齋方伯、觀等前後來拜、入夜蟋蟀  
爭鳴、通宵不息。

初四日丙寅晴、巳刻英美領事官暨副稅務司來拜、留  
酌、酉初往惠愛八約遊、見有宦家由東門外送殯、回靈  
者、係前導官牌十餘對、鼓手十六名、後則翠轎翠亭十

餘每座中有菜果一桌、有猪羊一隻、有放磬一木、魚一者、小童鼓手六班、衣裝今古不一、鮮明整齊、吹笛擊鏡、及小鼓、小鑼、喇叭、簫、鐘等、又持檀香鑪、幼童三對、僧道各十二名、孝服、奴僕數名、孝子三名、末一翠亭中懸官像、年逾古稀、神清氣爽、後隨衣冠者二十餘人、回寓知殷伯爾那威勇來拜。

初五日丁卯晴、早薄、即德威理亞及徐蘭農來拜、是日熱甚、只著單衫而已、至晚始微風習習、而蚊雷大作矣、入夜陰。

初六日戊辰，細雨辰正，接瑞相國崇樞使邀帖，訂於初九日辰刻召飲，遂即具帖恭辭。已初往謁瑞相國暨司道府縣，未初隨星使往拜英、美領事官及副稅務司，皆升礮設筵以接。所乘江船名恆順者，內橫二區，一依翠偎紅，一花香月大對聯二付，一千頃波瀾黃叔度，半船書畫米襄陽。一品格情和信是光風朗月，暢懷清茂恍如修竹崇蘭。回寓接潘鏡如邀帖，訂於初八日申刻在大巷口煙澣樓潔樽候叙辭謝。尋瑞相國崇樞使答拜，劉望三大令光遠來拜。

初七日己巳晴熱早接多與三陳琪山邀帖亦約初八日飲于煙澣樓乃書心領辭之并繳其柬記粵東省城內八門東曰大東門西曰正西門北曰大北門小北門南曰正南門文明門歸德門定海門俗呼小南門外八門左曰小東門永興門俗呼便門右曰太平門竹欄門中曰油欄門靖海門五仙門永清門外城又曰新城內城北牆橫于觀音山無門通城閣巷千百不甚寬闊鋪戶密列多如北京路皆長石直墁而滑鎮日人民擁擠男女老幼多赤足者城內甌房少樓細而高各門外有

柵欄四扇、入門即屋、有院者少、即有亦小、富戶楣橫一石、上鑿四字、如九疇書室、景山書室等、對聯甚寬、皆四五言、上黏錢五張、係紅紙鑿孔者、門皆貼何堂何處、某寓、官貼某公館、沿途多有中廁、外橫石匾曰左右廁、以別男女也、亦有豎石聯者、外城房雖有樓、不甚高而陋、通城終日喧嘩、無暇晷、廟宇橋梁甚多、街衢之名多與都門同、如四牌樓、大佛寺、藥王廟、豆腐巷等、名廟宇殿閣不高、有龍王廟、觀音廟、三元宮、關帝廟、學海堂、財神廟、外城之外、閭閻稠密、一如城內、一河曰玉帶河、左

右有湛塘沙面水脚谷埠船欄有東礮臺中礮臺海珠礮臺有赤岡塔演武臺先農壇探花橋百子橋有老人院育嬰堂養賢院又有痲瘋院院內所居男女與在家同富者多而貧者少彼此設法度日惟不許外出婚嫁皆憑官配病痊始放外邊男女有染是疾者男因無法脫卻女則多有倚門賣俏男子不知相與交歡女雖病脫而瘋即傳染矣按定例如遇瘋女男應不與相交而聚眾毆打雖死官亦不罪云其他可遊之處如潘家園海幢寺小田園等處皆距城不遠梅岡竹塢清雅可觀

其餘河汊左通波羅水黃浦獅子洋右達柳坡涌白鵝潭率皆鷺濤鷗張一色清澄外城東西又二小門短牆左連城右接河皆名雞翼城城內柵欄入夜嚴閉以禦賊氛自瑞相國下車後城內禁止演劇街巷兩房之間多橫竹造望樓高三四丈亦守望相助之意也盜者男女老幼皆可獲利明火一次必有火燭飲食之費存於公所男女各言自己子女生時戚友曾助錢若干於公所彼此聚集盜來按數均分小孩雖未經手亦有股分其地賭場固多而淫風亦盛女得痲瘋暨各不潔之症

自無問名者，彼以不嫁為恥，而私於人，與人一度後，三世方消。是疾險甚，聞自古無法能治此病，惟一種驗瘋紙，不知何物製作，來自外邦，將此紙向女焚之，無此症者，面青而不語，染此症者，面赤而叫囂。有幼女盟為十姊妹者，欲嫁而被九人聞知，乃是日以綫纏其身，入門後，新郎無法，只得送回，因非九人願，不得嫁，即九人願而嫁，亦必終年不與夫寢。唯值年節與翁姑或自己生辰前來行禮，茶畢即去，待餘九人嫁畢，方齊住壻家，其餘日回住母家者，蓋以與夫同眠為恥也。奇甚，本地富



戶日享珍饈，餘則多有喜食貓鼠者，價亦甚昂。云鋪中之物，索六兩者，只與二三兩則售。又沿街小攤若許，食物果品各有小牌書其值，橘之去皮者，每枚一二文，連皮者則四五文，因皮為妙藥也。其皮必經土人割成六出梅花形，方可如買者按式割成，彼亦棄而不納。又易錢者，以四大制錢可易七中錢，八小錢無銀號亦無錢鈔銀鈔，多用爛花板條洋圓，各處隨便鑿以鐵印，愈鑿愈爛，愈為上等好銀，致有鑿成薄片者，有零星碎塊，重三四分者，物多論銀而不論錢，以戲搦必低而不平，始

與京平合因其大也。其地隆冬如北京初夏，二月不雨，則為旱。所產五穀、花、木、獸、蟲、魚、鳥最多。如稻種類不一，有一歲一熟者，有一歲三熟者。尋常則一歲再熟。豆有赤、白、黑、黃各種。芋有黃、白二種。山民多植以備糧。甘藷實大如甌，皮紫肉白。秋種冬收。葵一名胭脂菜，老根可為杖。葦有白、紫、黑各品，以白者為上，名曰玉葦。苦菜味苦而芬，冬葵秋種，春收。與他葵異。山藥多生石罅間。山薑莖葉即薑根，不堪食。惟葉下吐花如麥粒，嫩紅色。採未開者，謂之含胎，以鹽醃之，藏入甜糟中，經冬色如琥珀。

珀味香辛可以為贈。葛根生熟可食。又可為粉。茶種類甚夥。以西樵產者為佳。蕨可為粉。薇比蕨差。大根有黃毛。可愈刀傷。石耳一名石芝。果品如卮字果。形如卮字。熟食解酒毒。裙邊子。子如馬乳。而小中有甘漿。蒲桃樹高一二丈。葉如桂。花蕊如鍼。長寸許。子五月熟。色青黃。中虛有核。如彈丸。搖之有聲。味香甜如蜜。以之釀酒。可經歲。窠望樹高數丈。花開極繁。蜂喜採之。實黃味酸甜。能止暈渴。即俗名之楸瓜也。木威子。俗名烏欖。仁為佳。果核可為薪。人面子。實如梅子。初青後黃。味酸而佳。核

如人面故名。蓬生果樹高一二丈。葉生近頂如蒲葵。葉  
 下生子青微有楞肉白多脂。掐之乳隨指出漿食甚脆。  
 土人多蜜漬之。樹分雌雄。其皮幹亦可醬食。嫩如蘿蔔。  
 秋風子樹高數丈。子如苦楝而酸。三劍子亦名羊桃。多  
 五斂六七斂者能解肉毒。又辟蠱瘴。鹽麩子子生枝頭。  
 似豆而小有鹽凝其上。能辟瘴毒。生津液。遊人賴之。甘  
 蕉結實有三種。柚子有香者。冬出餘如柑子。蕉子荔枝  
 甘蔗。龍眼。黃皮。枇杷。橘。橙。香櫟。柿子。梨。桃。荸薺。波羅密  
 等。木品有蠅木。高數丈。葉細如豆葉。落畦上則茶不生。

蟻人多植之。早則蠅樹降水以滋茶。潦則蠅樹生火以  
煖茶。故茶無早潦之虞。又夏秋時蠅皆集於樹而不集  
於茶。故茶無蟻而味美。蓋蠅樹茶所以為潔者也。已  
受蠅污而以潔與茶。其德于茶者多矣。按蠅木易長。十  
年可以成材。枝葉柔細。不妨茶陰也。木櫟亦結果如珠。  
槐、黃花、纍纍、垂如葡萄。松、杉、栲、桐、荆、楮、楓、椿、虎刺、穀木、  
黃楊、碧柳、相思、木棉、大丹、紅花、枕、榔、樹皮中有屑如麩。  
多者至數斛。食之與麩無異。水松、刺桐、丁公藤、蒼摩勒、  
子名餘甘子、味甜、榆、槁、棠、梨、苦、楝、烏、柏、冬青、出白臘蟲。

生子者可成臘椰子中有清漿升許微帶酒氣曰椰酒。與安南同。菜有蒟菜性冷而甘。南人編葦為筏作小孔。浮于水上。種子于中。及長莖葉皆出于葦筏。隨水上下。南方之奇蔬也。治葛有大毒。以蒟滴其苗即萎。世傳魏武能嗽治葛一尺云。先食此菜。蒟筏一曰蒟田。亦曰浮田。蒟雖解毒。然亦能損目。茄樹交廣。草木經冬不衰。故園圃種茄。宿根有三五年者。漸長枝幹。乃成大樹。每夏秋盛熟。則梯而採之。樹老子稀。即伐去。別栽嫩者。扁豆亦然。隆冬不萎。有逾四五年者。秋冬以後。結實更繁。緯

菜夏生于池沼間。葉類茨菇根如藕。南海人食之能令人思睡。呼為瞑菜。地賢係松花落地而成者。生無根蒂。小如彈丸。大如雞卵。紅黃相錯。晶瑩可愛。味甘香。廣中隆冬時常得鮮蔬十餘種。故人家絕少鹹菹。諺曰。冬不藏菜。客至以菹薦之。謂之不恭。以上皆蔬之異於他處者。餘如白菜芥菜莧菜菠菜蔓菁蘿蔔原萹黃瓜南瓜葫蘆瓠子豆角葱韭之類。與他處畧同。又果如廣州有無核枇杷。海南有無核荔枝。南海之平浪三三而東一帶。多龍眼樹。番禺之李村大石一帶。多荔枝樹。地土所

宜爭以為業。稱曰龍荔之民。橄欖八九月熟。大如棗樹。高數十丈。鹹而食之。名曰欖鼓。其色紫粉。如爛肉。有鹹而曬乾者。其色黃。柯子樹似無榘花。白子黃似橄欖。和以甘草煎湯。可以代茶。海棗樹無歧枝。直聳二三十丈。樹頂四面共十餘枝。葉如拼櫚。五年一實。大如盃盃。核兩頭不尖。雙捲而圓。味甘美。蘋婆果一名林檎。樹高。其莢如阜角。長二三寸。子生莢間。兩旁或四或六子。老則莢迸開。內深紅色。子皮黑肉黃。熟食味甘。蓋輦栗也。林檎蘋婆皆與北方果不相類。叩其名。則中土所熟。按其



實則往往詭類殊形。故廣東新語謂粵中無蘋果。花紅。可以不納子代之。宜母果似橘而酸。婦人懷妊不安。食之良。故有宜母之名。又名宜濛子。俗書為梅。樣製以為漿。甘酸避暑。名曰渴水。其味勝於梅子而不澀。韶子大如鳧卵。柿山韶子。色紅肉如荔枝。古米子。殼黃中有肉如米粒。穀子如青梅。味甘木連如胡桃。色紫特乃子。狀似榧而圓長端正。不納子似黃熟小梅。朱圓子。正圓深紅。狀如棟子。楊梅葉如龍眼。樹如冬青。一名杌。有白色者。甜而絕大。榛似栗而小。土人名錐子。亦非北地之種。

也。波羅密大如冬瓜。膚礪砢如佛髻。削其皮食之味甘。如越南暹羅者子瓢悉如東瓜。生大木上。秋熟。獼猴桃亦無花果。但不及波羅密之大而美。夫桃子大如木瓜。渡海食之不嘔。然不宜于年穀。諺云米價高食夫桃。金鈕子色紅黃味甘。都捻子一名倒捻子有紅白二種。花如芍藥而小子如輭柿。外紫內赤。其汁可染花。可為酒。葉可帶麩皮漬之。有膠可代漆。蘇東坡名之曰海漆。萬壽果樹高如桐。實存樹間。如柚味香甜。瓦瓜色灰碧。味甘。南瓜佛手與他處同。花有桃李梅蘭桂菊海棠玉簪。

薔薇金錢、脫衣、換錦、鳳凰、荼蘼、夜合、狗牙、芙蓉、薝蔔、即  
梔子、杜鵑、錦鶯、照脂、山丹、凌霄、含笑、指甲、樹似桂而大、  
花最清芬、滿天星、茉莉、有千瓣者、有紅、白、黃、紫、四種、  
四時不斷、粘有紅、白、二種、佛桑、有紅、白、各種、重台者、食  
之、殺人、粉蝶、出西樵山、珠子、有二種、已開如珍珠、未開  
如碎玉、龍鬚花、色正赤、形類秋海棠、石榴、雀舌花、如紫  
蘭、依木石而生、石梅花、葉比梅、差小、生于石罅、高僅一  
二尺、而無香、夾竹桃、高三丈餘、秋海棠、花或四出、五出  
不等、有紅、白、碧、玉等色、自二三月開花、至深秋始盡、玉

繡球蔓生附石依藤花最耐久清箱子爬大架四季不  
 斷晚香玉三四層瓣者多指甲花高五六尺枝葉柔弱  
 花白而香開時極繁細如米粒一名散沫花頰桐花嶺  
 南處處有之自初夏開至中秋葉如桐其花連枝莖皆  
 深紅刺桐其木可材三月布葉繁密花赤色生葉間旁  
 照他花皆朱殷水蓮如蓮而莖紫無刺貝多羅花大如  
 酒杯六瓣瓣皆左紐白色近蕊黃香甚綺葉大可寫經  
 惟稍遜於印度者紅豆蔻花叢生葉瘦似碧蘆春末先  
 抽一幹有大箝包之擇解花見一穗數十蕊淡紅鮮妍

重則下垂如火齊纓絡之狀蕊心有兩瓣相竝詞人曾  
詠曰比目連理鷹爪蘭枝蒂如鷹爪六瓣兩台他處未  
見亦異種也墨花似百合色紫有合二三十攢為一朵  
者香烈異常九里香木本葉細如黃楊成叢色白有香  
甚烈又有七里香葉稍大其木皆不易長有數百年者  
枝幹拳曲可作盆盎玩具西洋蓮蔓細如絲朱色繚繞  
籬間初開如黃白蓮久之瓣落其蕊復變為菊故又名  
西洋菊鳳尾花葉與穗皆若鳳葉長五六尺木有花紋  
植之避火以花置書帙中避蠹餘有密拉松檫花等草

如吉利草其莖如金釵股形類石斛根類芍藥交廣俗  
多蠱毒惟此解之秘驗睡草出海南見之令人睡一名  
醉草亦呼為懶婦箴廣州有樹可以禦火山北謂之慎  
火或謂之戒火多種屋上以防火也南中無霜雪故成  
樹耳都管草一莖六葉辟蜈蚣蛇確砂仁隨地有之羅  
浮山之虎耳草葉有六尖每尖一刺屑之為末遇盜賊  
順風揚之著身則骨痛七日不可忍不敢言言之則再  
加痛七日椒苗蔓生莖柔弱葉長寸半枝上結子相對  
黑光如漆謂之椒目產廣州者色淺皺少不大辣以來

自番舶名胡椒者為貴。姚全娘叢生野間，似梅而末微銳，似桃而色倍賴。中莖純紫，絲綴深黃。八九月實熟，味甘可養血。花則行血。廣州多有之。又相思木，有黃紫之分，背起細花如雲，質堅於鐵。力木子，名紅豆，如珊瑚子，光瑩鮮澤。山村兒女或以為釵飾。藥樹狀如木棉，其液白，見風則黑，一名藥脂。土人以濡箭鏃，中虎則三躍而死。或中山猪，猪嘴木槌根，以自療，故知木槌能解此毒。大麻子亦成樹，高約二丈許，餘如杉柳楊榕鐵葦蕉竹等，禽有山雞，即錦雞，白雉，春鶯，金雀，山鳥似雀，鷓鴣，畫







眉秦吉了青鳩杜鵑斑鳩伯勞有黑白灰各色翡翠有  
大小二種小者羽長寸餘可以為飾翡翠而翠青翠鳥  
先高作巢及生子愛之恐墜稍下作巢子生羽毛復益  
愛之又更下作巢也羅浮山有紅者即翡翠鳥鸛鵒水鳥  
毛五色食短狐所在溪中無毒氣啄木大如雀毛色正  
青翠鳥類也與他啄木異種舌長五寸杪有刺鉞江鷗  
一名海鷗在漲海中隨潮上下常以三月風至乃還洲  
真頗曉風雲若羣飛至岸渡海者輒不敢渡以此為候  
吐綬鳥身大如雀毛色可愛晴則吐綬長一尺須臾還



吞之。一名錦帶功。曹嶺南珍禽。有倒挂鳥。非塵間物也。毛羽五色。日聞好香。以藏於羽。夜則張羽倒挂而散之。宮鷓啄距。皆紅身五彩。頂有纓。碧綠閃爍。谷中羣鳥附之。俗呼山判官。鷓鷯詩所謂挑蟲也。形甚小。性極精巧。餘與北方略同。獸如石羊。銳蹄無角。其皮作褥。可愈筋骨疼痛。其血能療跌損刀傷。墮犬一名埽狗。其尾有球。旱獺一名飛狸。色黑。膚如蝙蝠。食魚而陸處。可治難產。豹狸即香狸。有一種全嗽山果者。名果子狸。山獺出溪洞。能解藥箭毒。水獺青似狐而小。啄尖足駢。高下為穴。

能知水信。廣人以占水旱善捕魚。廣人謂蛋家男曰獼  
公女曰獼婆。以其善入水取魚也。猿有三種。金絲者黃  
玉面者黑。純黑者面亦黑。金絲玉面皆難得。石猴小如  
拳。可于筆筒中睡者出高化二州。餘如馬猴等類甚夥。  
不足貴也。嶺南有狨似猴而大。毛深厚而金色。以猴為  
糧。每嘯則羣猴皆集。列跪于前。狨一一手按之。驗其肥  
瘠。視肥者以石戴其頂。此猴跪拜不敢走。餘乃散去。戴  
石之猴即隨狨至水次。入水洗濯。又自拔毛。淨訖乃卧  
而聽狨食之。餘皆與北方同。故不記。馬與貓色灰黃者

多黑者貴。魚如鮫魚，即穿山甲。魷、鱈、鯉、鱒、鯽、鯽、鮑、蠔等，  
蟲如蝴蝶，大者文彩五色，兩翅如合璧。石燕狀如蝙蝠，  
有馬頭、獅頭、貓頭者。西樵山馬頭者最大，能補虛益氣，  
其腦愈目障。有千歲者，頭白起雙角，名肉芝，服食長生，  
不易得也。蛤蚧似蛇而四足，鳴則自呼其名。蜥蜴守宮，  
皆其類也。草龍狀如小蛇，四足，蟋蟀有至二三錢者，天  
蛇生于瓦面，長不過二寸餘，甚毒，人若被傷，不過半日  
即死，無藥可醫，亦蛇類也。餘如白蟻、蝮、蠅、螻蛄、蝙蝠、蜻  
蜓、蚊、蠓、蚰、蝎、虎等，皆與北方同。

初八日庚午晴辰初同俞暢盦東北行五六里至蓮塘街登石磴三百一十八級入觀音廟山以是名殿宇寬敞幽雅宜人中供觀音菩薩像左右十八羅漢上懸匾額若許有慈佑清海四字者有庇佑羣生四字者有刻六番字如者未詳何義不知何人所獻焚香叩祝出正殿下石塔左有活佛殿右係關帝殿有僧引入後門至一殿中供古地王像左右三十四尊古佛出山門有慈悲佛像左一石牌樓內書古之楚廷外書粵秀奇峯去此復東行數十步至五層樓時屆隆冬

一路花香鳥語，林木參差，樓高逾八丈，每層木梯五十  
三級，銅柱二十根，地基東西二十五丈，南北七丈五尺，  
通樓無匾亦無聯，至頂四顧，前望城中，烟霧迷漫，林木  
叢密，樓下即北面城垣，後望城外，則小岡數四，礮台二  
三，墳墓羅列，樹少草黃而已，看畢，步行下山，至一處門  
首橫石，上書鄭仙翁三字，旁書陳鍾麟，下一聯係幽境  
湖仙祠松柏綠，分揚子宅靈山崇，道貌萑蒲香，泛越王  
台，道光壬辰秋仲鳳山鮑俊書，入內，殿宇高聳，香烟繚  
繞，殿前映壁書雲鶴瓊台四字，殿中匾額對聯若許，未

暇細記下山復南行十餘里出文明門永清門至天字  
碼頭天后廟拈香未正回寓是日熱似中伏

初九日辛未晴終日有本地官員來拜徐蘭農送身世  
準繩與得一錄各一部入夜料理行裝

初十日壬申晴涼辰初起程出文明門永清門至西石  
角天字碼頭登江船順流而西至白鵝潭洋船碼頭換  
登金山輪船有文武官員暨稅務司包臘等十餘洋人  
送行已初展輪過海珠石白雲山等處午初過圍塘獅  
子洋至黃浦停泊片時後過羅星塔赤岡塔虎門等處

申初至香港，下船，仍入前店。

十一日癸酉晴，午後派利來呈洋槍一箱，星使未看，命其先呈圖畫，乃去。申初令其通事何植桂送大小槍礮，與造礮廠圖樣數張，廣人喜食拌魚生，與魚生粥，味皆新奇。又娶新婦者，送其母家燒豬，由十數隻至二百餘隻，母家收則轉送戚友，以報喜。中土燒豬以廣東者為最美，嫩而脆，土人呼燒豬曰金豬。

十二日甲戌晴，早起清爽，撲人眉宇，天氣強於羊城數倍。見樓旁置花一盆，高六七尺，碧葉大如茉莉，稍長，惟

枝頭八葉變赤色。中含小花六朵。是花作蕊而葉成瓣  
 矣。大於牡丹。紅於石榴。蓋一品紅也。竟有長成大樹者。  
 午初乘肩輿行六七里。至上環西營盤。皇后大街。定安  
 昌鋪中拜張沃生之叔張緯卿秀。少坐即回。戌刻見西  
 北山頂火光一條。長約數里。彎曲如龍。詢知其地草乾  
 馬不堪食。燒去生新以肥馬。由此可見其地隆冬天氣  
 不寒。而青草易得也。

十三日乙亥晴。午初有廣人范汝為陳大光來拜。能英  
 語。乃道翁友也。一言自同治元年。在本地督憲衙門為



通事兼繙譯香港憲報四年改在華民政務司署繙譯  
憲報一言現在錢債衙門驗銀云申刻將一切無用行  
李存儲寓內言明每月給值十三圓晚餐食魚生粥係  
熱米粥內放油炸果胡蘿蔔生魚香菜葱蒜薑等味不  
甚佳戌刻見北面山頂焚草一行如昨不甚長記金山  
輪船客艙後昨由羊城載魚六桶桶高一丈周一丈九  
尺每桶放魚大小數百旁一小桶下插竹筒長約尺半  
頭有二孔一人旁立持大勺由大桶取水入小桶又自  
竹筒流回若泉往來激湍以得魚活至此則由網袋倒

入三板腹內，運于市間，各行分取，每晨土人十餘，各担河水二桶，每桶旁一竹筒，長約尺餘，式類噴壺，竹筒垂則水出如雨，片刻通衢皆溼，毫無纖塵。

十四日丙子晴，已初步至碼頭，駕舟行半里，登拉布當內輪船，係丙寅春由上洋來，此乘者，過前充北京同文館法文教習德達訥，及管帶中國礮船千總龍飛，亦係法人，曾與彝共舟西往，二人皆宿羊城龍飛所管礮船，名曰恬波，是日因候倭力哈輪船未開。

十五日丁丑，霧辰初晴，午後甚熱，見同船人帶一洋犬。

其色紫白，大如豹，偶見蝴蝶飛過，則立而捕之，其性頗馴，以法言令其立，則立，跪則跪，外人把玩，不出聲，而亦不嚙。當晚皓月當空，光臨水面，星映上下，如坐水晶宮也。

十六日戊寅晴午，正星使飭交文信一函，送美國領事官郭拉定，令其代寄天津美國領事官密安士，以便轉達總署。即駕三板登岸，乘肩輿行數里，抵寓。值伊公出，遂交其副領事呢克三而回。見新聞紙云：倭力哈不到，明午拉布當內應開，以免誤客，而得不實之名等語。亥

正倭力哈到見其船頭折捲如荷葉因九日前出橫濱不遠碰于海石開孔進水杜以樹膠棉鐵等物始止不敢直行故遶三日在此通宵運貨聲音震耳寢不安席矣。

十七日己卯晴冷似初冬早法國緙譯官李梅來拜知其昨晚始由法國來此此船洋僕有前在高達威烈之年康馬繼樂二人一見甚熟伺候一切異於眾人午正開船出口甚平水色深綠入夜明月如晝碧海無波倚蓬遠眺天水無涯心曠神怡寵辱頓忘。

十八日庚辰晴順風水藍色同船有洋商叻斯閣福者能華語自言係俄國恰克圖人在阜通洋行為茶商午後過海南佳州遠望黎母嶺暨他島嶼沙地綠白二色掩映迷離入夜風起浪湧船即簸揚

十九日辛巳晴早起艙內熱如中伏船面涼若中秋西面島嶼沙漠一行無際蓋安南國正東界也

二十日壬午晴平水綠色未初一刻抵安南國嘉定省申初進口左右山樹森列水平如油戍正住船河面地名四岔又名南礮台距西貢約二十六七里因河路曲

纒大船難行，恐有觸舟之患也。停時機筒放氣，艙內聞之如提開放水，聲音震耳。又見法國破船三隻泊于灣內，不甚大，漁舟十餘，然燈藏于樹內，望如螢火。晚與六七同船，日本人以筆交談，言其君名睦仁，乃統仁子也。其年號初為慶應，四年後改明治，現為明治三年。又十月二十日，其土語問好，則曰歐海，歐及果吉，延尤，是曰海，非曰伊葉，謝曰阿立牙頭，記是河安南俗名芹蔭，大口曰頭整，曰二整，灣共九十九，總名廣南灣，又前十六日為西麻臘八日，而無煮粥之俗焉。